Dimitri DRETTAS, PhD
Chinese Studies
7, rue Monticelli – 75014 PARIS
Telephone: +33 1 45 39 19 20
Email: h e d a n s i @ y a h o o . f r

CURRICULUM VITÆ

Date and place of birth: July, 12, 1975 in Paris, France.

Nationality: French.

Current status:

– Postdoctoral member of the Research Center for East Asian Civilisations (**CRCAO**-UMR 8155), Collège de France, Paris.

– Research Partner at the Internationales Kolleg für Geisteswissenschaftliche Forschung (**IKGF**) "Schicksal, Freiheit und Prognose. Bewältigungsstrategien in Ostasien und Europa", Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany.

Qualification:

2009: Qualified for the function of *Maître de conférences* [Associate Professor] (Section 15 of the CNU).

Studies and degrees:

2007: **PhD** in Chinese Studies. Dissertation defended on December 15, 2007 (École Pratique des Hautes Études). *Summa cum laude* ("Mention: Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité").

2001: Start of the preparation of the Doctorate. Advisor: Prof. Marc Kalinowski, EPHE. Title of dissertation: *LE RÊVE MIS EN ORDRE. Les traités onirologiques des Ming à l'épreuve des traditions divinatoire, médicale et religieuse du rêve en Chine [THE ORDERED DREAM. Ming Dynasty Oneirological Treatises in Light of Dream Traditions in Chinese Divination, Medicine and Religion]*.

2000-2001: **D.E.A.** (Diplôme d'Études Approfondies) in "Asie orientale et Sciences humaines" (East Asian Humanities) at the University of Paris VII Denis-Diderot. Advisor: Prof. Marc Kalinowski. Title of dissertation: *Oniromancie et tradition lettrée sous les Ming : Le* Mengzhan yizhi *de Chen Shiyuan*. Degree obtained in June 2001.

– Study of written Japanese (attendance of the "Japanese for Sinologists" program at the University of Paris VII Denis-Diderot).

1998-2000: Studies in Chinese Philosophy (MA level) at the Zhongshan (Sun Yat-sen) University of Guangzhou (China) as a French Chinese academic exchange program scholarship student.

1997-1999: **Master's Degree** in Chinese at the University of Paris VII Denis-Diderot. Advisor: Prof. Ian McMorran. Title of dissertation: *Idées sur le rêve dans le* Lunheng *de Wang Chong*, VII + 160 p. Degree obtained in October 2000.

1997-1998: **Bachelor's Degree** in Philosophy. Université Paris I - Panthéon-Sorbonne. Degree obtained in July 1998.

1997: Successfully passed ("**admissible**") the written section of the public entrance examinations in Humanities Studies for the Higher Normal School (École Normale Supérieure) of Paris.

1996-1997: **Bachelor's Degree** in Chinese Studies obtained at the University of Paris VII Denis-Diderot. Degree obtained in July 1997.

1996: **D.E.U.G.** (Diplôme d'Études Universitaires Générales) in Chinese. University of Paris VII Denis-Diderot.

1994-1995: Second year of Preparation ("khâgne") for the public entrance examinations in Humanities Studies for the Higher Normal School of Paris. Lycée Henri IV, Paris.

1993-1994: First year of Preparation ("hypokhâgne") for the public entrance examinations in Humanities Studies for the Higher Normal School of Paris. Lycée Henri IV, Paris.

1993: High School Graduation Diploma (**Baccalauréat**) in Mathematics and Physical Science. Lycée Montaigne, Paris.

Research Interests:

- Chinese Intellectual History
- Oneiromancy and Dream Theories
- Divination and Magical Medicine; "Recipes and Techniques" (*fangshu* 方術)
- Household Encyclopedias (*riyong leishu* 日用類書) under the Yuan and Ming Dynasties.

Language Proficiency:

- **Native speaker** of Modern Greek and French (bilingual in speech and writing).
- **Other languages:**
  - **Read, Written, Spoken:** Chinese, English, German.
  - **Read, Spoken:** Italian.
  - **Read:** Japanese.
- **Ancient languages:** Classical Chinese, Ancient Greek, Latin.

Scholarships and Research Grants:

Nov/23/2009 – Nov/22/2010:

Visiting Fellow at the International Consortium for Research in the Humanities (**IKGF**) "Fate, Freedom, and Prognostication in East Asia and Europe" (Director: Michael LACKNER), University of Erlangen-Nuremberg, Germany.
Postdoctoral research work, lectures and direction of a reading session.

Apr/22/2009 – Oct/22/2009:

Postdoctoral Research Grant of the École Française d'Extrême-Orient (EFEO) for a stay in Beijing (China) as a visiting scholar of the local EFEO center (Director: Marianne BUJARD).
Research work primarily led at the National Library's Rare Books section.

Mar/01/2004 – Jul/02/2004:

Research Grant of the Center for Chinese Studies (漢學研究中心) for a stay in Taipei, Taiwan.
Doctoral research at the National Library and at the Academia Sinica's Fu Sinian Library.

Sep/01/1998 – Jul/30/2000:

French-Chinese Exchange Scholarship.
Studies in Chinese Philosophy (MA level) at the Zhongshan (Sun Yat-sen) University (Department of Philosophy) in Guangzhou (Guangdong Province), China.

Teaching Experience:

Nov.2011 - May 2012: "Sources and Methods for the Research on Chinese Divination".

Doctoral seminar held at the Department of Sinology, University of Erlangen-Nuremberg, Germany. Total time: 30 hours.

Jun.-Dec. 2010: The methodology of translation from Classical Chinese.

Informal **tutoring** of MA students, at the request of their advisor. Department of Sinology, University of Erlangen-Nuremberg. Working languages: Chinese and German.

Jun / 16 / 2010: "The case for oneiromancy in the prefaces of two dream prognostics texts from Dunhuang (MSS P3908 and Fragment 58), and a late Ming dreambook, Zhang Fengyi's *Mengzhan leikao* (1585)".

Three-hour **reading session** held at the IKGF (Erlangen).

Other Working Experience:

- Mar/01/2003 - Feb/29/2004: Scientific controller for the digitization project of the Pelliot collection of Dunhuang manuscripts at the **French National Library** (Bibliothèque nationale de France – Département des manuscrits, division orientale).

- Between 2002 and 2008, technical and editorial work for the CNRS (National Center for Scientific Research), the INALCO (National Institute for Oriental Languages and Civilizations) and the EPHE, such as:
  - The preparation of books (at the CRCAO):
    - *Les Sogdiens en Chine*, Paris: EFEO, 2005, edited by Étienne DE LA VAISSIÈRE and Éric TROMBERT (bibliographies and proof correction);
    - *Médecine, religion et société dans la Chine médiévale : Étude de manuscrits chinois de Dunhuang et de Turfan*, Paris: Collège de France, 2010, edited by Catherine DESPEUX (establishment of indices).
  - Composition and correction of entries for the "Agricultural Techniques: a French-English-Chinese-Japanese Glossary" database directed at the CRCAO by Charlotte VON VERSCHUER and Éric TROMBERT. Current version visible online at http://labour.crcao.fr/.

Ongoing Participation to Seminars and Research Projects:

- At the CRCAO – Research Center for East Asian Civilisations (UMR 8155, Paris):
  - "La fabrique du lisible" (Manufacturing the Readable. The Layout of Manuscript Texts in China, from the Warring States to the Early Song Dynasty), directed by Jean-Pierre Drège.
- At REHSEIS – Recherches épistémologiques et Historiques sur les Sciences Exactes et les Institutions Scientifiques (UMR 7596, Paris):
  - "Histoire des sciences, histoire du texte" (History of Science, History of Text), directed by Florence Bretelle-Establet and Karine Chemla. Participation as an **Associated Member** of SAW (Mathematical **S**ciences in the **A**ncient **W**orld), a project funded by the European Research Council.
- At the International Consortium for Research in the Humanities (IKGF, Erlangen):
  - "Popular Culture and Books of Fate in Early China", directed by Donald Harper and Marc Kalinowski.
  - "Daniel and the Duke of Zhou – Dream Prognostics Books in the Chinese and European Middle Ages", initiated and co-directed with László Sándor Chardonnens.
  - "Looking for Knowledge – The Theories and Practices of Observation in Pre-Modern China and Medieval Europe" initiated and co-directed with Sophia Katz, Albert Galvany and László Sándor Chardonnens).

Organization of Scholarly Events:

May 2013: Organizer of a **session** on "Magical Practices in Pre-Modern China" (sponsored by the Societas Magica) at the forthcoming 48th International Congress on Medieval Studies (9th-12th May 2013), Western Michigan University, Kalamazoo (MI), United States.

Jul/04/2012: Co-organizer of a **round table** on the research project "Looking for Knowledge – The Theories and Practices of Observation in Pre-Modern China and Medieval Europe", IKGF, Erlangen, Germany (with Sophia Katz).

Lectures, Conference Papers and Other Presentations:

Jul/04/2012: Introductory presentation for the round table on the research project "Looking for Knowledge – The Theories and Practices of Observation in Pre-Modern China and Medieval Europe", IKGF, Erlangen, Germany (organized and moderated with Sophia Katz).

May/12/2012: "Classified Dreams – Oneirocritical Manuscripts from Dunhuang (Ninth to Tenth Century) and their Place in the Mantic Culture of Medieval China".
Paper presented at the 47th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI), United States.

May/04/2012: "Lire les images du rêve – Rébus et jeux d'écriture dans l'oniromancie chinoise".
Paper presented at the International Conference, "Écrire en images: le rébus dans les civilisations de l'écriture" (Writing with Images: The Rebus in Written Cultures), Université Paris Diderot.

Jan/19/2012: "Composing the Myriad of Necessary Knowledges – Inserted Materials and Textual Environment in Chinese Household Encyclopedias (13th-17th c.)".

Presentation at the seminar "History of Science, History of Text" (dir.: Florence Bretelle-Establet and Karine Chemla), REHSEIS, Paris.

Dec/04/2011: 中世紀歐洲與中國占卜比較研究的方法論 (The Methodology of Comparative Research on Divination in Medieval Europe and China).

Joint paper (with László Sándor Chardonnens) in Chinese and English, presented at the Conference on "*I-Ching*: Theory and Application" (易學：理論與應用研討會) organized by the Institute for the Research on Chinese Traditional Culture in Haikou, Hainan Province, China.

Sep/08/2011: "Tradition écrite et pratique quotidienne – Les encyclopédies domestiques en Chine sous les Yuan et les Ming" (Written Tradition and Daily Practice – Chinese Household Encyclopedias Under the Yuan and Ming Dynasties).

Paper presented at the International Conference on *Collections and Encyclopedias in Japan* (*Collection et Fragment – Recueils, collections et encyclopédies au Japon*) organized at the Collège de France (Paris) by the CRCAO and the National Institute of Japanese Literature (国文学研究資料館).

Jan/13/2011: "L'onirocritique chinoise – Définition et présentation à partir des clefs des songes de Dunhuang" (Chinese Oneirocritics – Définition and Presentation based on the Dunhuang dream prognostics books).

Invited lecture, National Institute for Oriental Languages and Civilizations (INALCO), Paris.

Nov/16/2010: "Dream Divination and Dream Exorcism in Chinese Household Encyclopedias".

Paper presented at the Annual Conference of the Käte Hamburger Kolleg ("Dynamics in the History of Religions Between Asia and Europe") on *Modes and Models of Religious Attraction* organized at the Ruhr-Universität Bochum, Germany.

Nov/10/2010: "Multiple and Inter-connected Facets of 'Observation' (*guan* 觀) in China".

Presentation (with Sophia Katz) of a project prepared with S. Katz and A. Galvany, IKGF, Erlangen.

Nov/03/2010: "Daniel and the Duke of Zhou: A Multidisciplinary Discussion Forum for the Study of Dream Divination".

Presentation and moderation (with László Sándor Chardonnens), IKGF, Erlangen.

Jul/02/2010: "Divination, Magic and Health Practices in Chinese Domestic Encyclopedias".

Paper presented at the 1st Annual Conference 2009/2010 *Fate, Freedom and Prognostication* organized by the International Consortium for Research in the Humanities (IKGF), Erlangen, Germany.

Apr/12/2010: 再談"想因說"—張鳳翼在其《夢占類考》（1585 年版）中所發表的解釋 (More on the "*xiangyin* theory" - Zheng Fengyi's interpretation as expressed in his *Classified Survey of Dream Prognostics* (1585)).

Paper presented (in Chinese) at the Symposium on *Multireligious and International Approaches to the Study of Prognostication* held at the Capital Normal University (Department of History), Beijing, China.

Feb/09/2010: "Daily-Use Encyclopedias and Fangshu (方術 'recipes and techniques')-related Knowledge in China under the Yuan (1271-1368) and Ming (1368-1644) Dynasties".

Lecture at the IKGF, Erlangen, Germany.

Mar/19/2009: "Selecting the Evidence of Dreams. Multiple Anthologies and the Constitution of a Minimal Corpus in Three Oneirological Treatises of the Ming Dynasty".

Presentation at the seminar "History of Science, History of Text" (dir.: Florence Bretelle-Establet and Karine Chemla), REHSEIS, Paris.

Interpretership:

Dec/03/2011: Consecutive translation, from English to Chinese, of the paper "Theorizing Divination: Chinese and Greek", presented by Prof. Lisa Raphals at the "*I-Ching*: Theory and Application" Conference (易學：理論與應用研討會), Institute for the Research on Chinese Traditional Culture, Haikou, Hainan Province, China.

Publications

Book Chapters:

2013: Three chapters for Jean-Pierre DRÈGE (ed.), *La fabrique du lisible – Comment lire les manuscrits chinois*, Paris: Collège de France (forthcoming):

•"Les recensions manuscrites du *Laozi*";

•"Deux types de manuscrits mantiques : pronostication par tirage au sort et clefs des songes";

•"Les mises en texte des *Mutations*".

2003: "Oniromancie", in Marc KALINOWSKI (ed.), *Divination et société dans la Chine médiévale - Étude des manuscrits de Dunhuang de la Bibliothèque nationale de France et de la British Library*, Paris: Bibliothèque nationale de France, pp. 369-404 (with Jean-Pierre DRÈGE).

Reviews:

2011: *Wandering Spirits. Chen Shiyuan's Encyclopedia of Dreams*, translated with an Introduction by Richard E. STRASSBERG (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 2008, xvi + 289 p.), *T'oung Pao* 96 (2010), fasc. 4-5, pp. 565-570.

2002: LIU Wenying 劉文英, *Meng de mixin yu meng de tansuo* 夢的迷信與夢的探索 (Beijing, Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2000, 371 p.), *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 88, 2001, pp. 444-445.

Abstracts:

2011: "Daniel and the Duke of Zhou – Dream Prognostics Books in the Chinese and European Middle Ages" (with László Sándor CHARDONNENS), *fate* 2 (01/11), pp. 3-4.

2010: "More on the 'Xiangyin Theory' – Zhang Fengyi's Interpretation as Expressed in the *Mengzhan leikao* 夢占類考 (1585)", *fate* 1 (06/10), p. 4.

2010: "Daily-Use Encyclopedias and Fangshu-Related Knowledge Under the Yuan and Ming Dynasties", *fate* 1 (06/10), p. 9.

All three contributions have also been translated for the German edition of *fate*, the newsletter of the Erlangen IKGF.

Translations:

2013: *Ἱστορία τῆς σινικῆς σκέψης* (784 p.).

Translation into Greek of Anne CHENG's book, *Histoire de la pensée chinoise* [*History of Chinese Thought*] (Paris: Seuil, 1997), with an original system for the notation of Chinese in Greek (forthcoming).

2007: "Commerce du livre et recherche de profit chez les libraires des Song aux Ming (960-1644)", *Histoire et civilisation du livre – revue internationale*, Vol. 3 ("Chine-Europe : histoire de Livres"), pp. 43-64. Translation of FANG Yanshou's 方彥壽 article, "Song Ming shiqi de tushu maoyi yu shushang de liyi zhuiqiu" 宋明時期的圖書貿易與書商的利益追求.

In preparation:

— *LE RÊVE MIS EN ORDRE. Les traités onirologiques des Ming à l'épreuve des traditions divinatoire, médicale et religieuse du rêve en Chine*. To be published in Paris by the Institut des Hautes Études Chinoises (Collège de France).

— WANG Chong, WANG Fu, *Écrits sur le rêve – Images oniriques et divination*, Paris: Les Belles Lettres. Annotated translation for the "Bibliothèque chinoise" series. To be published in Autumn 2012 (**under contract**).

— "Daniel and the Duke of Zhou: Comparing Dream Prognostics Books from the Chinese and European Middle Ages", in LACKNER Michael (ed.), *The Place of Mantic Arts in the Organization of Knowledge*, Leiden, Brill (with László Sándor CHARDONNENS).

— "La clef des songes de Qin, témoignage inestimable de l'onirocritique ancienne", *Études chinoises*, Nb. 31 (2012).